

УДК 378.147.22

## АНАЛІТИЧНИЙ ОГЛЯД НАВЧАЛЬНИХ МАТЕРІАЛІВ “TÍO SPANISH: APRENDER ESPAÑOL ONLINE”

Бігич О. Б., Заїка В. В.

bkbpearl@gmail.com; sweet\_angel@ua.fm

Київський національний лінгвістичний університет

Дата надходження 04.02.2019. Дата прийняття до друку 07.03.2019.

**Анотація.** В огляді проаналізовано навчальні матеріали ютуб-каналу “Tío Spanish: aprender español online” щодо доцільності їх використання вчителем іспанської мови на різних ступенях навчання – в початковій, основній і старшій школі.

**Ключові слова:** іспанська мова, ступені навчання, мовна компетентність.

**Бигич О. Б., Заика В. В. Киевский национальный лингвистический университет  
Аналитический обзор учебных материалов «Tío Spanish: aprender español online»**

**Аннотация.** В обзоре проанализированы учебные материалы ютуб-канала “Tío Spanish: aprender español online” относительно целесообразности их использования учителем испанского языка на разных ступенях обучения – в начальной, основной и старшей школе.

**Ключевые слова:** испанский язык, ступени обучения, языковая компетентность.

**Bigych O., Zaika V. Kyiv National Linguistic University**

**Analytic review of teaching materials “Tío Spanish: aprender español online”**

**Abstract.** In this review teaching materials of Youtube channel “Tío Spanish: aprender español online” are analyzed in accordance with appropriateness of their use by the teacher of Spanish on different stages of teaching – in primary, secondary and high school.

**Key words:** Spanish language, teaching stages, language competence.

**Постановка проблеми.** 3-поміж складників системи навчання іспанської мови в закладі середньої освіти чільне місце посідають засоби навчання, які осучаснюються з розвитком інформаційно-комунікаційних технологій. Так, окрім друкованого підручника іспанської мови як основного засобу навчання, школярі можуть користуватися ним у форматі PDF. Також учитель іспанської мови та його учні можуть знайти в мережі інтернет додаткову інформацію як навчального, так і пізнавального характеру. Її презентують віртуальні персонажі, які в ігровій і веселій формі пояснюють новий навчальний матеріал.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Одним з таких персонажів ютуб-каналу “Tío Spanish: aprender español online” є кумедний пальчик з вусами й у капелюшку Tío Spanish, який навчає іспанської мови та ознайомлює з культурою Іспанії. Навчальні матеріали Tío Spanish були проаналізовані проф. О. Б. Бігич (2016а; 2016б; 2017), яка рекомендувала їх учителю / викладачу іспанської мови як допоміжні у формуванні іспаномовної комунікативної компетентності, виокремивши їхні позитивні й негативні характеристики, а також акцентувавши матеріали рубрики «Fiestas en España» для формування лінгвосціокультурної компетентності.

**Мета статті** – проаналізувати навчальні матеріали Tío Spanish як допоміжні у формуванні лексичної, граматичної й фонетичної компетентності на різних ступенях навчання іспанської мови під час різних організаційних форм навчання в закладі середньої освіти.

**Виклад основного матеріалу.** На ютуб-каналі “Tío Spanish: aprender español online” навчання іспанської мови організовано в форматі відеоуроків, які Tío Spanish проводить разом зі своїми помічниками. Він вітається, пояснює матеріал, прощається тощо іспанською мовою, тобто протягом усього відеоуроку звучить лише іспанська мова.

Використання відеоуроків Tío Spanish є доцільним на етапі презентації лексичних одиниць, зокрема їх семантизації. Так, у відео-уроці “Las partes del cuerpo en español” з опертям на ілюстрацію Tío Spanish семантизує тематично дотичні лексичні одиниці: він озвучує “la cara”, на малюнку червоним кольором зафарбовується обличчя хлопчика, “el pelo” – червоним стає його волосся тощо. Також віртуальний учитель називає функцію того чи іншого органу: “la nariz para oler”, “la boca para comer y hablar” тощо. У другій частині відеоуроку “Un ejercicio para practicar el vocabulario de las partes del cuerpo” Tío Spanish пропонує написати іспанською мовою назву тієї чи іншої частини тіла. В такий спосіб перевіряється як знання лексичної одиниці, так і її графічного образу. Після виконання вправи надаються правильні відповіді. В третій частині відеоуроку “¿Masculino o femenino?” потрібно дібрати артикль чоловічого (el, los) чи жіночого (la, las) роду до кожної лексичної одиниці. В іспанській мові залежно від артикля слова мають різні значення, наприклад, la frente – лоб, el frente – фронт. Отже, організований за алгоритмом “пояснення – вправління – перевірка” відеоурок “Las partes del cuerpo en español” може бути рекомендований для використання вчителем іспанської мови на етапі ознайомлення учнів з новими тематичними лексичними одиницями.

Нерідко лексичні одиниці представлено не одним словом, а словосполученням (привітання, прощання, поздоровлення зі святами тощо). Водночас без пояснень учителя іспанської мови унеможливується повноцінне набуття учнями лексичних знань, оскільки Tío Spanish надає мало інформації про синоніми, антоніми, пароніми лексичної одиниці, не розповідає про правила словотвору чи типи словників тощо.

Завдяки наочній ілюстрації багатьох лексичних одиниць, виучуваних молодшими школярами, вважаємо доцільним використання відеоуроків Tío Spanish у початковій школі. Так, учні третього класу мають володіти лексикою з таких тем: Me gusta estudiar, ¿Qué te gusta hacer?, ¿Dónde vives?, Buen provecho, Mi orden del día, En el zoo, Tengo amigos en el extranjero (Редько та Іващенко, 2014). Відеоурок “Los saludos en español” ілюструє, як потрібно вітатись і прощатись з незнайомими людьми й друзями; коли потрібно вживати “Buenos días”, “Buenas tardes”, “Buenas noches”; в яких випадках, прощаючись, казати “Nos vemos luego”, “Hasta mañana”, “Hasta pronto / Hasta la vista”, адже носії мови функціонально розрізняють ці висловлювання. Tío Spanish разом з подружкою Лолою (одягнена в сукню) й старенькою бабусею (в сивій кучерявій перуці) надає інформацію у веселій формі. Набуття таких знань вважаємо доцільним саме в початковій школі, коли в учнів формується коректне уявлення про функціональне використання мовних засобів іспанської мови. Також у відеоуроках для пояснення нових лексичних одиниць використовуються різні схеми.

Матеріал відеоуроку “Los saludos en español” доцільно презентувати молодшим школярам на уроці з коментуваннями й поясненнями вчителя. Водночас він має можливість контролювати правильність вимови й інтонування висловлювань. На етапі активізації лексичних одиниць можливий навіть міні-діалог у форматі рольової гри в режимах “учитель – учень” чи “учень – учень”.

Для самостійного опрацювання вдома третьокласникам пропонується відеоурок “Vocabulario vuelta al colegio”, який містить тематичну лексику: mochila, libros, aula, mesa, silla, profesor / maestro, alumnos, pizarra, tizas, perchas, papelería, gimnasio, biblioteca, comedor, patio. В підручнику іспанської мови для третього класу тематично дотичні лексичні одиниці подано в розділі “Me gusta estudiar” (Редько та Іващенко, 2014), тому вчитель пропонує цей відеоурок школярам для самостійного перегляду вдома. На наступному уроці учні називають згадані у відео предмети шкільного вжитку, змагаючись, хто назве їх найбільше.

На нашу думку, найдоцільніше ютуб-канал “Tío Spanish: aprender español online” використовувати в основній школі, коли учні знають достатню кількість лексичних одиниць, уміють використовувати їх у різноструктурних реченнях і добре сприймають мовлення на слух.

Підручник іспанської мови для сьомого класу містить такі теми: *En el entorno familiar, ¡Qué te apetezca!, ¿Te gusta ir al cine?, Cuida tu salud, Los deportes que nos gustan, ¡Qué bella es mi Ucrania!, Por el mundo hispánico* (Редько і Береславська, 2015). Відео-урок “Decoración de Navidad” презентує лексичні одиниці різдвяної тематики: *árbol de Navidad, bolas, guirnaldas, luces, estrella, adornos (lazo, corazón, copo de nieve, figuritas), calcetines, bastón de caramelo, el belén, pastores, reyes magos, Papá Noel*. Усі лексичні одиниці проілюстровано зображеннями. Відеоурок розпочинається новорічною піснею, яка одразу налаштує учнів на святковий настрій і позитивні емоції. Окрім лексичної компетентності відеоурок “Decoración de Navidad” передбачає формування й лінгвосоціокультурної компетентності. Так, учні дізнаються, що *los calcetines* – це не звичайні шкарпетки, а новорічні, в які, за традицією, кладуть солодощі. Учитель іспанської мови може використати цей відеоурок на дотекстовому етапі навчання читання текстів про Різдво в Іспанії або святкування Нового року в Україні з метою зняття лексичних або смислових труднощів шляхом надання лінгвокраїнознавчого коментаря.

Окрему тему *Tío Spanish* присвячує спорту. У відеоурокі “Deportes en español” презентуються найпопулярніші види спорту: *coger, ciclismo, nadar, bucear, esgrima, tiro con arco, boxeo, esquiar, tenis, ping-pong, fútbol, baloncesto, rugby*. Називаючи вид спорту, *Tío Spanish* з'являється у відповідній спортивній формі (*nadar* – у шапочці для плавання) чи з відповідним спортивним інвентарем (*la esgrima* – розмахує шпагою). Відеоурок “Deportes en español” може бути запропонований семикласникам для самостійного опрацювання на уроці іспанської мови чи вдома.

Підручник для десятого класу вміщує складніші теми: *Llevarse bien con el mundo, El sistema educativo, El ocio y el deporte, Come a gusto y placentero, La profesión de tu vida, La ciencia y los alcances técnicos, El mundo del arte pictórico, Por el mundo hispánico, Los desastres de la naturaleza* (Редько В. Г. і Береславська В. І., 2018) і дотичну лексику. Однак матеріали ютуб-каналу “*Tío Spanish: aprender español online*” не передбачають цю тематику. Нам не вдалось знайти відеоуроки, де *Tío Spanish* розповідає про природні катаклізми чи високе мистецтво.

Для старшокласників ми рекомендуємо цей ютуб-канал як тематичне доповнення для самостійного опрацювання на уроці іспанської мови чи вдома. Так, вдалим доповненням до теми “*La ciencia y los alcances técnicos*” є відеоурок “*Palabras español sobre teléfono móvil*”, в якому *Tío Spanish* розповідає, з чого складається мобільний телефон, які до нього є аксесуари, які функції можуть виконувати тощо. Відеоурок “*Hábitos saludables en la alimentación*” може доповнити тему “*La comida rápida*”. *Tío Spanish* розповідає про те, що таке здорове харчування, які існують правила здорового харчування, щоб добре почуватися. Розповідь ведеться від першої особи: інтернет-учитель звернувся до лікарні, де йому радять, як правильно харчуватись.

Отже, ютуб-канал “*Tío Spanish: aprender español online*” є сучасним засобом формування такого складника іспаномовної лексичної компетентності, як лексичні знання на різних ступенях навчання іспанської мови в закладі середньої освіти. У початковій школі навчальний матеріал відеоуроків опрацьовується молодшими школярами переважно на уроці іспанської мови під керівництвом учителя. В основній школі тематично дотичні відеоуроки пропонуються учням для самостійного опрацювання на уроці чи вдома. Відеоуроки країнознавчого спрямування використовуються на дотекстовому етапі навчання читання чи аудіювання з метою зняття лексичних чи смислових труднощів текстів. У старшій школі всі відеоуроки рекомендуються учням для самостійного опрацювання на уроці чи вдома.

Також відеоуроки *Tío Spanish* націлені на формування іспаномовної граматичної компетентності, зокрема такого її складника, як граматичні знання. Так, відеоурок “*Conjugación verbo vivir*” пояснює, як відмінюється це дієслово в усіх особах у таких часах: *Presente, Präterito Imperfecto de Indicativo, Preterito Perfecto Simple, Futuro, Condicional*. Складні часи (зокрема *Subjuntivo*) не презентуються.

Молодші школярі мають набути базових граматичних знань, які уможливають їхні правильні висловлювання в усній і письмовій формах. Так, у третьому класі учні мають уміти відмінювати дієслова *ser é estar, me gusta, te gusta, le gusta, nos gusta, os gusta, les gusta*, правильно вживати порядкові числівники, прийменники, розрізнити *ir* та *ir a*, а також засвоїти час *Preterito Perfecto de Indicativo* (Редько та Івашенко, 2014). Молодшим школярам складно запам'ятовувати нові часи й банально перелаштуватись, що “я” іспанською мовою це “yo”, “вони” чоловічого роду – “ellos”, а жіночого – “ellas”. Залежно від особи водночас змінюються й закінчення дієслова.

У початковій школі радимо переглядати граматичні відеоуроки на уроці іспанської мови під керівництвом учителя, оскільки Tío Spanish надає пояснення іспанською мовою, що складає трудність для молодших школярів. У відеоуроці “Verbo ser en español” Tío Spanish і його подружка Лола пояснюють відмінювання дієслова у пісенній формі. Пісенька повторюється декілька разів, слова на екрані то збільшуються, то зменшуються. Дієслово «ser» відмінюється одразу в трьох часах: *Presente, Pasado, Futuro*.

У відеоуроці “Usos de ser y estar en español” Tío Spanish інформує про різницю вживання цих двох дієслів. Учитель іспанської мови перекладає пояснення, доповнює їх, а також стежить, щоб кожен молодший школяр розумів пояснення: для когось з учнів, можливо, потрібне повторення декілька разів. Молодші школярі складно сприймають слова, які мають однакове значення, проте вживаються в різних ситуаціях. Tío Spanish говорить повільно, демонструє кумедні приклади, представляючи своїх друзів-пальчиків. У кінці уроку інтернет-учитель підсумовує найчастіші випадки вживання дієслів “ser” і “estar”.

Вивчити займенники молодшим школярам допомагає пісенька відеоуроку “Los pronombres personales en español”, яку віртуальний учитель співає разом з друзями-пальчиками. Кумедні персонажі однозначно до вподоби молодшим школярам. При згадуванні кожної особи з'являється новий персонаж: займенник “yo” – Tío Spanish, займенник “tú” – його подружка Лола весело танцює в такт музиці, займенник “él” – до компанії приєднується мизинчик у кепці й з портфелем. Зображення пальчиків-дівчаток ілюструє жіночий рід, коли в першій і другій особах множини вживаються займенники “nosotras” і “vosotras”, у третій особі однини й множини – займенники “ella” й “ellas”. Також ілюструється змішаний рід, якщо з-поміж дівчаток буде хоч один хлопчик, то замість займенника “ellas” вживається займенник “ellos”. Друга частина відеоуроку “Los pronombres personales en español” пояснює відмінності в значенні слова з наголосом і без нього, наприклад “el” – означений артикль чоловічого роду, “él” – займенник чоловічого роду третьої особи однини. За необхідності вчитель іспанської мови початкової школи може поділити відеоурок “Los pronombres personales en español” на частини й послідовно презентувати їх.

Також для початкової школи рекомендуємо відеоурок “Preposiciones y adverbios de lugar” з вигаданою життєвою ситуацією: Tío Spanish нібито розгубив свої речі по оселі, а Лола допомагає йому їх знайти. Така вигадана історія сприяє мимовільному засвоєнню прийменників молодшими школярами.

В основній школі граматичний матеріал ускладнюється. Так, у сьомому класі учні вивчають *Futuro Imperfecto de Indicativo, Preterito Perfecto de Indicativo, Preterito Indefinido de Indicativo, Imperativo afirmativo, Imperativo negativi, la voz pasiva, condicional imperfecto, la concordancia de los tiempos, las comparaciones, los grados de comparación de los adverbios, las perífrasis con infinitivo, los sufijos para formar sustantivos* (Редько і Береславська, 2015). З-поміж відеоуроків радимо вчителю іспанської мови використати “Las comparaciones en Español de desigualdad y superlativo”. Спочатку Tío Spanish надає декларативні знання про ступені порівняння, їхні типи і відмінність між ними. Після цього демонструються таблиці з прикладами, а в кінці відеоуроку підбиваються підсумки й виокремлюються найважливіші поняття. Оскільки ця граматична тема є досить складною, навчальний матеріал відеоуроку “Las comparaciones en Español de desigualdad y superlativo” має обов'язково пояснюватись учителем іспанської мови.

Доповненням до граматичної теми “Ступені порівняння” слугує відеоурок “Las comparaciones en Español de igualdad”, алгоритм викладу навчального матеріалу якого є аналогічним попереднім відео “теорія – приклади – підсумки”.

Для самостійного опрацювання учням рекомендуємо відео-уроки з відмінюванням дієслів. Так, відеоурок “Lista verbos regulares e irregulares más usados en España” орієнтує учнів щодо принципу відмінювання дієслова – як правильного чи неправильного. Також ютуб-канал “Tío Spanish: aprender español online” пропонує схеми відмінювання (I, II, III відміни), які слугують своєрідними “шпаргалками” для учнів, наприклад, під час виконання домашнього завдання.

Старшокласники поглиблюють свої граматичні знання, вивчаючи такі теми: Presente de Subjuntivo, Pretérito Perfecto de Subjuntivo, el gerundio, las perífrasis con gerundio (Редько і Береславська, 2018). Однак на ютуб-каналі “Tío Spanish: aprender español online” важко знайти необхідну інформацію для формування граматичної компетентності в старшій школі. Вчитель іспанської мови може запропонувати старшокласникам певні теми для самостійного повторення.

Отже, ютуб-канал “Tío Spanish: aprender español online” є сучасним засобом формування такого складника іспаномовної граматичної компетентності, як граматичні знання на різних ступенях навчання іспанської мови в закладі середньої освіти. У початковій школі навчальний матеріал відеоуроків опрацьовується молодшими школярами переважно на уроці іспанської мови під керівництвом учителя. В основній школі тематично дотичні відео-уроки пропонуються учням для самостійного опрацювання на уроці чи вдома. В старшій школі граматичні відеоуроки рекомендуються учням для самостійного повторення вдома.

Щодо формування фонетичної компетентності ми пропонуємо використовувати ютуб-канал “Tío Spanish: aprender español online” лише на уроці іспанської мови. Tío Spanish є прикладом того, як говорить носій іспанської мови, як потрібно правильно й чітко вимовляти звуки.

У початковій школі учні набувають базових фонетичних знань. У підручнику іспанської мови для першого класу пропонуються вправи для рецепції й репродукції звуків, слів, речень. Наприклад, часто використовуються завдання на кшталт: mira el dibujo y escucha (розглянь малюнок і прослухай), escucha y aprende (прослухай та вивчи), escucha y repite (прослухай та повтори) (Редько і Береславська, 2012). Задля урізноманітнення навчальних завдань на уроці іспанської мови в початковій школі пропонуємо залучати відео-уроки Tío Spanish, які зацікавлять молодших школярів і в розважальній формі сприятимуть формування фонетичних навичок. Так, у пісні “El abecedario español para niños, canción infantil”, окрім чіткого озвучування літер, використовуються картинки й звуковий супровід, який асоціюється з конкретним словом. Коли Tío Spanish озвучує літеру “P”, на екрані з’являється слово “pato”, а також звучить характерне крикання. Вивчення алфавіту охоплює декілька етапів: 1) a-b-c-d-e-f-g-h; 2) i-j-k-l-m-n-o; 3) p-q-r-s-t-u-v-w; 4) x-y-z з використанням прийому снігової кулі: спочатку озвучується перша частина алфавіту, потім друга, далі Tío Spanish проспівує обидві частини разом і так аж до останньої літери. Щоправда, темп пісні є досить швидким, тому для першокласників варто робити паузи у відео після кожної групи літер й опрацьовувати їх декілька разів.

Відео “Los acentos en español, reglas para acentuar” інформує про наголоси в іспанських словах. Крім загальних правил, інтернет-учитель розглядає винятки, дифтонги, трифтонги.

Під час опрацювання теми “Las fiestas alegres” (Редько В. Г. і Береславська В. І., 2012) радимо використати пісню “Canción cumpleaños feliz en español”, аналог англійського варіанта “Happy birthday to you”. Tío Spanish разом з подружжю Lola співають привітання з днем народження. У пісні часто повторюється звук [s], який має характерну вимову, не властиву українській мові. Tío Spanish чудово артикулює цей звук і демонструє приклад його ідеальної вимови.

Отже, ютуб-канал “Tío Spanish: aprender español” допомагає вчителю у формуванні фонетичної компетентності на уроці іспанської мови.

**Висновок.** Таким чином, навчальні матеріали “Tío Spanish: aprender español online” сприяють формуванню в учнів такого складника фонетичної, лексичної й граматичної компетентностей, як фонетичні, лексичні й граматичні знання. Відеоуроки цього віртуального персонажа є допоміжними засобами навчання, цікавими сучасному школяреві, які вчитель цілеспрямовано використовує на різних етапах уроку іспанської мови з поясненнями й лінгвосоціокультурним коментарем. У початковій школі відеоуроки доцільно інтегрувати до етапу ознайомлення з новими лексичними одиницями чи граматичною структурою чи фонемами за безпосередньої участі вчителя іспанської мови. Учнім основної школи можливо пропонувати один навчальний матеріал для самостійного опрацювання на уроці, інший – вдома. Старшокласники спроможні самостійно переглядати відеоуроки Tío Spanish удома для повторення необхідного мовного матеріалу.

**Перспектива** подальших наукових розвідок передбачає дослідження відеоуроків Tío Spanish як сучасного засобу формування лінгвосоціокультурної компетентності на різних ступенях навчання іспанської мови в закладі середньої освіти.

#### ЛІТЕРАТУРА

- Бігич, О. Б. (2016а). Автентичні іспаномовні персонажі – віртуальні помічники вчителя іспанської мови. *Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство)*, 144, 276-280.
- Бігич, О. Б. (2017). Персонаж відеохостингу Tío Spanish. В *Методична скарбничка вчителя / викладача іспанської мови: формування лінгвосоціокультурної компетентності*. Монографія (сс. 92-97). Київ: Вид. центр КНЛУ.
- Бігич, О. Б. (2016б). Tío Spanish – віртуальний учитель / викладач іспанської мови. *Іноземні мови*, 2, 10-13.
- Заїка, В. В. (2018а). Сучасні засоби навчання школярів іспанської мови: ютуб-канал “Tío Spanish: aprender español”. В *Діалог мов і культур у сучасному освітньому просторі*. Матеріали II Всеукраїнської наукової інтернет-конференції (сс. 29-33). Суми.
- Заїка, В. В. (2018б). Ютуб-канал “Tío Spanish: Aprender Español” як допоміжний засіб формування іспаномовної граматичної компетентності учнів. В *Психологія і педагогіка в системі сучасного гуманітарного знання XXI століття*. Збірник тез міжнародної науково-практичної конференції, 7–8 грудня 2018 р. (Ч. 1, сс. 27-31). Харків: Східноукраїнська організація “Центр педагогічних досліджень”.
- Заїка, В. В. (2018с). Ютуб-канал “Tío Spanish: Aprender Español” як сучасний засіб удосконалення лексичної компетентності учнів. В *Сучасний рух науки*. Тези доповідей IV міжнародної науково-практичної інтернет-конференції, 6-7 грудня 2018 р. (сс. 450-454). Дніпро.
- Заїка, В. В. (2019). Ютуб-канал “Tío Spanish: Aprender Español” як допоміжний засіб формування в учнів іспаномовної фонетичної компетентності та її вдосконалення. В *Іноземна мова у професійній підготовці спеціалістів: проблеми та стратегії*. Збірник тез доповідей III Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції, 20 лютого 2019 р. (сс. 154-156). Кропивницький: ЦДПУ ім. В. Винниченка.
- Редько, В. Г., & Береславська, В. І. (2012). *Іспанська мова*. Підручник для 1 класу закладів загальної середньої освіти. Київ: Генеза.
- Редько, В. Г., & Береславська, В. І. (2015). *Іспанська мова*. Підручник для 7 класу закладів загальної середньої освіти. Київ: Генеза.
- Редько, В. Г., & Береславська, В. І. (2018). *Іспанська мова*. Підручник для 10 класу закладів загальної середньої освіти. Київ: Генеза.
- Редько, В. Г., & Іващенко, О. Г. (2014). *Іспанська мова*. Підручник для 3 класу закладів загальної середньої освіти. Київ: Генеза.
- Редько, В. Г., & Іващенко, О. Г. (2015). *Іспанська мова*. Підручник для 4 класу закладів загальної середньої освіти. Київ: Генеза.

## REFERENCES

- Bihych, O. B. (2016a). Avtentychni ispanomovni personazhi – virtual'ni pomichnyky vchytelia ispans'koi movy. *Naukovi zapysky. Seriia: Filolohichni nauky (movoznavstvo)*, 144, 276-280.
- Bihych, O. B. (2017). Personazh videokhostynhu Тіо Spanish. V *Metodychna skarbnychka vchytelia / vykladacha ispans'koi movy: formuvannia linhvosotsiokul'turnoi kompetentnosti. Monohrafiia* (ss. 92-97). Kyiv: Vyd. tsentr KNLU.
- Bihych, O. B. (2016b). Тіо Spanish – virtual'nyj uchytel' / vykladach ispans'koi movy. *Inozemni movy*, 2, 10-13.
- Zaika, V. V. (2018a). Suchasni zasoby navchannia shkoliariv ispans'koi movy: iutub-kanal “Tіo Spanish: aprender español”. V *Dialoh mov i kul'tur u suchasnomu osvith'omu prostori. Materialy II Vseukrains'koi naukovoї internet-konferentsii* (ss. 29-33). Sumy.
- Zaika, V. V. (2018b). Yutub-kanal “Tіo Spanish: Aprender Español” iak dopomizhnyj zasib formuvannia ispanomovnoi hramatychnoi kompetentnosti uchniv. V *Psykhologhiia i pedahohika v systemi suchasnoho humanitarnoho znannia XXI stolittia. Zbirnyk tez mizhnarodnoi naukovo-praktychnoi konferentsii, 7–8 hrudnia 2018 r. (Ch. 1, ss. 27-31)*. Kharkiv: Skhidnoukrains'ka orhanizatsiia “Tsentr pedahohichnykh doslidzhen”.
- Zaika, V. V. (2018c). Yutub-kanal “Tіo Spanish: Aprender Español” iak suchasnyj zasib udoskonalennia leksychnoi kompetentnosti uchniv. V *Suchasnyj rukh nauky. Tezy dopovidej IV mizhnarodnoi naukovo-praktychnoi internet-konferentsii, 6-7 hrudnia 2018 r. (ss. 450-454)*. Dnipro.
- Zaika, V. V. (2019). Yutub-kanal “Tіo Spanish: Aprender Español” iak dopomizhnyj zasib formuvannia v uchniv ispanomovnoi fonetychnoi kompetentnosti ta ii vdoskonalennia. V *Inozemna mova u profesijnij pidhotovtsi spetsialistiv: problemy ta stratehii. Zbirnyk tez dopovidej III Mizhnarodnoi naukovo-praktychnoi Internet-konferentsii, 20 liutoho 2019 r. (ss. 154-156)*. Kropyvnyts'kyj: TsDPU im. V. Vynnychenka.
- Red'ko, V. H., & Bereslavs'ka, V. I. (2012). *Ispans'ka mova. Pidruchnyk dlia 1klasu zakladiv zahal'noi seredn'oi osvity*. Kyiv: Heneza.
- Red'ko, V. H., & Bereslavs'ka, V. I. (2015). *Ispans'ka mova. Pidruchnyk dlia 7 klasu zakladiv zahal'noi seredn'oi osvity*. Kyiv: Heneza.
- Red'ko, V. H., & Bereslavs'ka, V. I. (2018). *Ispans'ka mova. Pidruchnyk dlia 10 klasu zakladiv zahal'noi seredn'oi osvity*. Kyiv: Heneza.
- Red'ko, V. H., & Ivaschenko, O. H. (2014). *Ispans'ka mova. Pidruchnyk dlia 3 klasu zakladiv zahal'noi seredn'oi osvity*. Kyiv: Heneza.
- Red'ko, V. H., & Ivaschenko, O. H. (2015). *Ispans'ka mova. Pidruchnyk dlia 4 klasu zakladiv zahal'noi seredn'oi osvity*. Kyiv: Heneza.